
[p1]

Gulleghem, den 20 April 85.

Eerw. Heer van Loquela.

Vermits dat 'k wete dat al uwe stonden besteed zyn, zal ik uwen kostbaren tyd niet komen benemen; daarom schryf ik U hetgeen ik had willen zeggen.

Nu dat ik te Brugge ben, heb ik eens eene eigenaardigheid van de tale die men te Gulleghem en ommelands spreekt bemerkt. Hier (te Gulleghem) en zal men nooit hooren zeggen: hy komt (zal komen) van deze weuke; hy weunt in deze onze straat; dat is dit jaar, of van dit jaar gebeurd. –

maar wel hy komt van de weuke; hy weunt hier In de strate (in dezelfde strate als wy weunen); dat is van de jare gebeurd.

Elders gebruikt men bijna altyd te naaste weke, te naaste jare; hier te Gulleghem

[p2]

gebruikt men veel meer: ter weke, ter jar[e] (is ter de samentrekking niet van: te der?[])

Over het betrekkelijk voornaamwoord heb ik onlangs iets bemerkt, dat gij misschien sinds menige jaren vastgezet, en geprint hebt; maar 't was voor mij nog nie[uw.]

Die gebruikt men in de drie geslachten dat nominatief. B.v. De man die daar staat

De vrouw die daar zit

Het kind die daar speelt

Terwijl men in de drie geslachten dat gebruikt als accusatief. Bv. De man da'k geslagen he[b]

De vrouw da'k tegen komen

[Het kind da'k] [...]

Zou dat overal, bij 't volk, en altyd eenen algemeenen regel zyn?

Over eenigen tyd randden eenige myner schoolmakers de spreekwyze van Gullegem aan, over het gebruik van: wulder, gulder en zulder. oes, (j)ulder, ulder. Men zei dat zulks niet overeenkomstig en was met de spraakkunst. Men zegt: me gaan wulder komen.

wie is daar? ('t is) wulder

is 't gulder die daar zyt?

't is zulder.

ge moet dat oes geven (aan ons)

ge moet oes meedoen (ons)

ge moet ulder dat geven (aan U.)

ge moet ulder bedwingen. (u) [...]

Briefbeschrijving

Verzender	[Vander Stichele, Bruno Carolus]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	20/04/1885
Verzendingsplaats	Gullegem (Wevelgem)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 103x132 ; enkel vel 2: 102x134 wit, vierkant geruit papiersoort: 4 zijden beschreven, purperen inkt
Staat	onvolledig: brief verknipt tot meerdere taalkundige fiches waarvan twee gereconstrueerd; volgend vel ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 1 rechts: taalkundige notities: ksa vuzela ponsemol ikxa vizela mol Poperinghe (inkt en blauw potlood, verticaal, hand G.G.); op zijde 2 links: taalkundige notities: tot niet steiten di jongens ziin lik al tot niet gesteit (inkt, verticaal, hand G.G.); alle zijden met inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, P fiche 51 + 3586, tot niet steiten

Bibliotheekrecord <https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle15652>

Inhoud

Incipit	Vermits dat 'k wete dat al
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	20/04/1885, Gullegem, [Bruno Carolus Vander Stichele] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couppenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
